

С. А. ИСМАИЛОВА, Е. И. ОВЧИННИКОВА
Оренбург

**ЛИЧНЫЕ ИМЕНА
И ИХ ВАРИАНТЫ В КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Отличительной особенностью личных имен является способность варьировать в зависимости от сферы употребления и функционального назначения имени. Наше исследование посвящено рассмотрению вариантов киргизских личных имен, выступающих в ситуациях неофициального общения: семье, товарищеской беседе и т. д. Имя в этих ситуациях наиболее полно реализует харизматическую (характеризующую) и качественную (оценочную) функции.

По употребляемости в киргизском именовании различаются устаревшие и современные мужские и женские имена. Приведем небольшой список киргизских имен со всеми зафиксированными нами вариантами.

Имя	Вариант
Устаревшее мужское	
Асыл, Асылбек, Асылбай	Асыке, Асике, Аске, Асин, Асыш,
Исмайл	Асыш, Астай, Асыжан, Асим, Асы
Кочкор, Кочкоралы, Кочкорбай, Кочкорбек Молдо, Молдобай, Молдобек, Молдогазы	Имаке, Ымаке, Ысаке, Иске, Исман, Сман, Исмаш, Смаш, Ысмаш, Ыса, Иса, Сма, Ысма
Жылкы, Жылкыбай, Жылкыбек, Жылкычы Өскөналы, Өскөнбай, Өскөнбек, Өскөнтүр Сексеналы, Сексенбай, Сексенбек, Сексентүр	Көчө, Кочожан, Кочоке, Кочке, Көчөтай, Кочкотай, Көкү
	Молдоке, Мокке, Мокен, Молдош, Мокыш, Мөкүш, Мокиштай, Мөкүштай
	Жыке, Жике, Жыкен, Жикен, Жыкыш, Жыкентай, Жикентай
	Өскө, Өмкө, Өскөн, Өскөш, Өмүш, Өскөтай, Өмүштай
	Секке, Секи, Секин, Секеш, Секиш, Секитай, Секишжан, Секелен

Имя	Вариант
<p>Табылды</p> <p>Текé, Текеалы, Текебай, Текебék, Текетур</p> <p>Турсуналы, Турсунбай, Турсунбék, Турсункул</p>	<p>Табыкé, Тапкé, Тапкебай, Табыш, Табып</p> <p>Текé, Темкé, Темкебай, Текén, Текéш, Текешбай, Текешбék, Текешжán, Текештай, Текежán, Текешим, Теким, Текелén</p> <p>Тукé, Тукун, Тукуш, Тукунтай, Тукунжán, Тукум</p>
<p>Устаревшее женское</p>	
<p>Асыл, АсылбУбУ, АсылгУль, Асылкан</p> <p>Башарат</p> <p>БУбУай, БУбУгуль, БУбУкан</p> <p>Булбул</p> <p>ДуйшӨ, ДуйшӨбУбУ, ДуйшӨгуль, ДуйшӨкан</p> <p>Жийдé, ЖийдебУбУ, Жийдегуль, Жийдекан</p> <p>Маржакé</p> <p>Самар, СамарбУбУ, Самаркан</p> <p>Турсун, Турсунай, ТурсунбУбУ, Турсунгуль, Турсункан</p> <p>Шайым, ШайымбУбУ, Шайымгуль, Шайымкан</p> <p>Шекэр</p>	<p>Асыкé, Асин, Асинай, Асыш, Асиш, Астай, Асы, Аси</p> <p>Бекй, Бешин, Бекйш, Башар</p> <p>Буку, БУкУ, БУкУн, БУбУш, БУбУтай, БУбУжán, БУбУм, БУбУнай</p> <p>Букум, Булуш, Букутай, Булум, Булбулум</p> <p>ДуйшӨкé, ДУкУ, ДУкУн, ДУкУш, ДУкУнтай, ДУкУшжán, ДУкУшУм</p> <p>Жикин, Жикиш, Жийдéш, Жикиштай</p> <p>Макén, Маржán, Маржаш, Макентай, Маржа</p> <p>Самакé, Самаш, Самыш, Самажán, Самарым</p> <p>Тукé, Тукén, Тукун, Тукунай, Тукунтай, Тукуш, Тукум</p> <p>Шайкé, Шакин, Шайжán, Шакентай, Шакеним</p> <p>Шекén, Шекин, Шекиш, Шекентай, Шекенжán</p>
<p>Современное мужское</p>	
<p>Бакыт</p> <p>Болот</p>	<p>Бакы, Бакй, Бакин, Бакытай, Бакит, Бакинчик, Бакinya, Бакуня, Боря</p> <p>Бокén, Бокйш, Бокинчик, Бокуля, Бокéна, Бóка</p>

Имя	Вариант
Жениш, Женишбай, Женишбек	Жекé, Жекí, Жекéн, Жекín, Жекинта́й, Жакíнка, Жекíнка, Жекíня, Жа́ка, Жа́ки, Же́ня
Капар	Капкé, Капкеба́й, Капа́н, Капы́н, Капкетáй, Ко́ля
Касы́м	Қасыкé, Қаскé, Қасы́ш, Қасыжа́н, Қасы́, Қасíм, Қасíмка, Қасíма, Қасы́мчик, Қо́ля
Кубáнч, Кубанчбéк, Кубанчба́й Мелíс	Кукé, Кукеба́й, Кубáн, Кукента́й, Кубáнчик, Ку́ка, Ко́ля Мекиба́й, Мекíн, Мекина́й, Мекинта́й, Мекíш, Мíка, Мíша
Тала́нт	Такé, Такéн, Такента́й, Такéш, Такенба́й, Такéна, Такéнка, Такéнчик, Та́ка, Таку́ня, Тала́нтик, Та́ля, То́ля, То́лик
ТөлӨн	ТүкҮ, ТӨкҮ, ТӨкӨн, ТӨкӨнта́й, То́ля, То́лик
Современное женское	
Айжа́н	Айжакé, Айкé, Айжа́ш, Айна́ш, Айы́м, Айымжа́н, Айтикé, Айжа́нка, Айжа́ночка, Айму́ля, А́я, А́ля, А́ня, А́ся; Жакéн, Жакíн, Жакíш, Жакинта́й, Жакíня, Жа́ка, Жа́нна ГүкҮ, ГүкҮн, ГүкҮш, ГүкҮнта́й, ГүкҮм; Гү́ля, Гү́ленька, Гү́лечка; Са́ра, Са́рка, Са́рочка, Сару́ня, Сару́ля; Ми́ра, Ми́рка, Ми́рочка, Миру́ня, Миру́ля
Гүльна́ра, Гүльса́ра, Гүльми́ра, Гүльну́ра	Зукé, Зукéн, ЗүкҮн, Зукéш, Зула́й, Зула́йчик, Зула́йочка, Зу́лька, Зу́ка, Зо́я, Сокé, Сукé, Сакéн, Сокéн, Сула́й, Суле́й, Со́ня
Зулайка́ (Сулайка́)	Қакí, Қакíн, Қакíш, Қакита́й, Қакинта́й, Қали́ля, Ка́ля, Ка́лечка, Ка́тя
Кали́я	Ракы́, Ракíн, Ракы́ш, Ракы́шка, Раю́шка, Ра́ечка, Ра́йка, Раю́ля, Ра́я
Рақы́я	Чокéн, Чокента́й, Чокíш, Чокéна, Чоку́ля; Чопо́ш, Чопо́ша, Чо́па, Чопу́ля, Чопу́ня, Чбпочка, Чу́па
Чолпо́н	

Основным способом образования вариантов киргизских имен является морфологический, аффиксальный. В образовании вариантов имен в современном киргизском языке участвуют две группы аффиксов: 1) киргизские (тюркские) и 2) заимствованные киргизским языком из русского.

1. Самый распространенный из киргизских аффиксов — *-ке* (в вариантах *-ки, -кы, -ку, -кү, -ка, -ко*) в устаревших именах присоединяется только к основам мужских имен, в современных именах — к основам как мужских, так и женских имен. К основам заимствованных имен присоединяется в речи пожилых сельских жителей — по привычке, по традиции; в целом же присоединение к основам заимствованных имен нетипично. Имя с *-ке* дается людям старше 30 лет и указывает на уважительное, почтительное и покорное отношение к называемому.

-тай. Аффикс *-тай* восходит к лексеме *тай* «жеребенок» и в вариантах имен (чаще детей) свидетельствует об очень ласковом, сердечном отношении к называемому. Аффикс *-тай* может присоединяться как к чистой основе имени (*Ас-тай, Алма-тай*), так и к основе, осложненной аффиксами (*Те-кеш-тай, Асин-тай*), но в любом случае сохраняет свое значение. Варианты с *-тай* образуются как от мужских, так и от женских имен, современных и устаревших, но предпочтение отдается мужским именам. К основам заимствованных имен *-тай* не присоединяется, но используется в их вариантах, имеющих вид киргизских имен: от *Тарас* — *Текé* и *Текетáй*.

-жан. Аффикс *-жан* восходит к лексеме *жан* «душа» и вносит в имя ласкательное значение («душечка», «голубчик»). Аффикс *-жан* следует отличать от форманта *жан* в сложных именах, выражающих пожелание (*Айжáн, Күнжáн, Алжáн, Акимжáн* и др.). Аффикс *-жан* присоединяется как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксами (*Чолпонжáн, Тургунжáн, Сагы-н-жáн, Туку-н-жáн, Маки-ш-кáн*), как мужских, так и женских имен, устаревших и современных; *-жан* присоединяется к основам имен, заимствованных через посредство русского языка (*Рашидажáн*), но не присоединяется к русским основам (не говорят *Любажáн, Толикжáн*).

-н; аффикс вносит в имя слабо выраженный оттенок ласкательности; присоединяется как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксами; образует варианты как мужских, так и женских имен, устаревших и современных; присоединяется к киргизским вариантам заимствованных имен (*Гүльмира — Гүкү — Гүкүн*). Аффикс *-н* в именах следует отличать от корневого *н* в именах типа *Акýн, Алýн, Болóн* и др.

-ш; имена с аффиксом *-ш* имеют уменьшительно-ласкательное значение; аффикс присоединяется как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксами; образует варианты мужских и женских устаревших и современных имен; к основам заимствованных имен не присоединяется (*Майраш, Микéш*,

Сакыш, Самаш, Чолпош, Чопош). Аффикс *-ш* следует отличать от корневого *ш* в именах *КҮмҮш, Ракыш, Сайраш*.

-м (варианты *-ым, -им, -ум, -Үм*); именем с этим аффиксом выражается ласковое, родственное отношение к называемому лицу; *-м* является аффиксом принадлежности и присоединяется как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксами, к основам мужских и женских устаревших и современных имен (*Ай-ым, Са-гын-ым, Чопо-н-ум, Са-ки-ш-ым, Туку-н-ум*), к основам заимствованных имен и их вариантов в киргизском языке (*Эльмира — Эльмирам, Валья — Вальям* и др.).

-(л)енг; имена с этим аффиксом выражают принадлежность, отнесенность называемого лица к говорящему, ласковое, родственное отношение к называемому; *-(л)енг* является аффиксом принадлежности притяжательных местоимений 2-го лица ед. числа (*Акэнг = сенин Аке — «твой Аке», «твой дорогой Аке»*). Аффикс *-(л)енг* присоединяется только к основам имен с аффиксом *-ке* (*Жа-ки-ленг, Са-ки-ленг, Те-ке-ленг*) мужских и женских, устаревших и современных.

К рассмотренным уменьшительно-ласкательным вариантам имен относятся и имена с формантами *-бай, -бек* в сочетании с вариативными основами имен: *Акыбай, БҮкҮбай, Бакытбек*.

Таким образом, киргизские аффиксы участвуют в образовании вариантов как мужских, так и женских, устаревших и современных имен. Они вносят в имя определенный эмоционально-экспрессивный оттенок и различаются по «возрастному цензу»: так, аффиксы *-ке, -жан* образуют варианты имен для почтительного обращения к людям старшего возраста, аффиксы *-тай, -м, -(л)енг* — чаще всего варианты имен детей, детские имена, *-н* и *-ш* нейтральны в отношении возраста.

2. Аффиксы, заимствованные из русского языка, образуют варианты имен, которые употребляются в ситуациях дружеского, товарищеского общения сверстников в непринужденной обстановке и выражают доброжелательное отношение друг к другу или служат обращением к детям.

-ка < рус. *-к-а* (ср. *Валька, Петька*); в именах с аффиксом *-ка* ощущается некоторый оттенок фамильярности, дружеской упрощенности, небрежности в обращении; *-ка* присоединяется как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксом: *Аки-н-ка, Болот-ка, Нур-ка, Саадш-ка, Тукун-ка*; *-ка* образует варианты как мужских, так и женских имен, широко употребляется для образования вариантов заимствованных имен: *Алька, Катька, Маратка, Мирка* и др. В образовании вариантов устаревших имен участвует весьма ограниченно.

-чик < рус. *-чик, -ик* < рус. *-ик, -очка* (*-ечка, -ичка*) < рус. *-очк-а, -енька* (*-инька, -онька*) < рус. *-еньк-а*; эти аффиксы вносят в имя уменьшительно-ласкательное значение; присоединяются как к чистой основе имени, так и к основе, осложненной аффиксом: *Айнаш-чик, Айнаш-ик, Бактыль-чик, Барчын-очка,*

Камиль-чик, Нурзат-ик, Нурбё-чик; Журмаш-ечка, Нургүл-ечка; Айнаш-енька, Гүленька; аффиксы участвуют в образовании вариантов заимствованных имен (*Гүленька, Мäечка, Мүрчик*) и не образуют вариантов от устаревших имен.

-уля, -иня, -уня заимствованы из русского языка через устную разговорную речь, выражают уменьшительно-ласкательное значение, присоединяются к основе имени, не осложненной аффиксами, образуют варианты современных женских имен (*Ажүня, Айнүля, Айтүня, Асүля, Бокүня, Гулүня, Бакүля* и др.).

-а < рус. флексии *-а* в именах типа *Петя, Наташа*; аффикс образует разговорные варианты киргизских имен, лишённые эмоционально-экспрессивного значения, по модели заимствованных из русского языка или через русский язык имен на *-а*: *Айгүля, Асыла, Айнаша, Болота, Бурүла*. В образовании этих вариантов значителен и акцентологический фактор: ударение по аналогии с моделью-образцом падает не на последний слог. Аффикс *-а* присоединяется к чистой основе имени или к основе, осложненной аффиксом, и образует варианты мужских и женских (чаще) современных киргизских имен.

Таким образом, заимствованные из русского языка аффиксы в киргизском языке 1) сохраняют свое значение, 2) могут участвовать в образовании вариантов как современных, так и устаревших имен, но формы от устаревших имен с заимствованными аффиксами образуются крайне редко и носят окказиональный характер.

Как особый способ образования вариантов киргизских имен следует назвать сокращение основы (с одновременной аффиксацией или без нее). Сокращение основы может происходить несколькими способами:

- 1) усечение конца имени: *Асыл — Асы, Аскé, Астай, Башарат — Башар, Гулайым — Гулай, Жолдубай — Жокé, Исмайл — Исмаш, Ысмайл — Ысма, Ысмакé, Ракыя — Ракы, Ракыш;*
- 2) усечение начала имени: *Айчүрөк — Чүрөк, Айганыш — Каныш, Гүлайна — Айна, Исмайл — Смаш, Смак;*
- 3) усечение срединного компонента имени: *Кадыйса — Кадиса, Кулийна — Кулина, Тулобай — Тюнай, Чолбон — Чопон.*

Особую модель представляют имена типа *Мики* < *Мирбék, Жака* < *Жанара, Саки, Сока* < *Солтон, Аки* < *Акыл, Зүка* < < *Зура, Бэки* < *Бектен, Бока* < *Болот, Эка* < *Эльмирá, Гүка* < < *Гүлайым, Күка* < *Кулийна, Бэки* < *Башарат*, составленные из двух компонентов: первого слога основы имени, взятого без изменения, и аффикса *-ки, -ка*. На наш взгляд, это варианты, продиктованные русскими моделями имен с суффиксом *-ка*: *Боря — Борька, Лена — Ленка, Эля — Элька*, об этом свидетельствуют и акцентологические признаки вариантов имен — ударение падает не на последний слог; варьирование *-ка/-ки* подсказано сингармонизмом гласных в слове; *-ка, -ки* теряют значение пренебрежительности, которое содержится в русском суффиксе *-ка,*

и образуют нейтральный сокращенный разговорный вариант имени.

Образование вариантов имен с сокращением основы может сопровождаться звуковыми изменениями в основе: *Айганыш* — *Каныш*, *Акыл* — *Акы*, *Асыл* — *Асы*, *Башарат* — *Бешиш*, *Бекыш*, *Бекы*, *Солтон* — *Саки*.

Фонетические варианты киргизских имен возникают при различной огласовке компонентов имен одного структурного типа: *Айтурган* — *Айтгыш*, *Айтгыш*, *Айтгыш*, *Айтгыш*, *Айтгыш*, *Айтгыш*; *Жылкыбек* — *Жакэ*, *Жикэ*, *Жыкэ*; *Исмайл* — *Искэ*, *Ыскэ*, *Исакэ*, *Ысакэ*; *Турсунай* — *Тукгыш*, *Тукым*, *Тукыш*, *Токгыш*; *Шекер* — *Шекын*, *Шикын*, *Шикэн*; *Чолпон* — *Чона*, *Чупа*.

Неофициальными вариантами киргизских имен следует считать их русские субституты. Межъязыковая субституция имен широко распространена в коллективах с сильно дифференцированным национальным составом и преимущественно среди молодежи.

Основным принципом субституции имен является созвучие: А) первых звуков имен: *Абдылда* — *Алик*; *АйгУль* — *Аня*, *Ася*; *Асанбек* — *Алик*; *Ашыралы* — *Алик*; *Жаныбек* — *Женя*; *Зулайка* — *Зоя*; *Капар* — *Коля*; *Марат* — *Миша*; *Мыскал* — *Маша*; *Тургун* — *Тома*; Б) двух начальных звуков имен: *Алишер* — *Алеша*, *Алик*; *Алымбек* — *Алик*; *Мирбек* — *Миша*; *Назир* — *Надя*; В) трех начальных звуков имен: *Гульмира* — *Гуля*; *Гульнара* — *Гуля*; *Гульсара* — *Гуля*; *РайгУль* — *Рая*; Г) срединных (корневых) фрагментов: *Асан* — *Саня*; *Ашур* — *Шурик*; *Бегей* — *Галя*; Д) второй, формантной части киргизского имени с именем в русском языке: *АйнагУль* — *Гуля*; *Гулайна* — *Аня*; *Гульмира* — *Мира*; *Гульсара* — *Сара*; *Замира* — *Мира*; *СайрагУль* — *Гуля*; *Эльмира* — *Мира*; Е) звуковых составов имен в целом: *Башарат* — *Наташа*; *Алия* — *Оля*.

В редких случаях субститут возникает на основе прямого перевода имени, семантического соответствия апеллятивов имен: *Мухаббат* — *Люба*, *Чолпон* — *Венера*.

Одно и то же киргизское имя может иметь несколько русских субститутов: *Айжан* — *Аня*, *Ася*, *Алла*, *Жанна*, *Женя*; *Асылкан* — *Ася*, *Аня*, *Алла*, *Катя*; и, напротив, одно русское имя может быть субститутом нескольких киргизских: *Алик* — *Абдылда*, *Акман*, *Алмáz*, *Алымбек*, *Асанбек*, *Ашыр*, *Ашыралы* и др., *Гуля* — *АйгУль*, *Гульмира*, *НургУль*, *СайрагУль* и др.

Наиболее активно в качестве субститутов киргизских имен выступают следующие русские имена: мужские — *Алеша*, *Боря*, *Витя*, *Гена*, *Гриша*, *Дима*, *Жора*, *Коля*, *Миша*, *Валера*, *Саня*, *Толя*, *Эдик*, *Юра* и др.; женские — *Аня*, *Ася*, *Валя*, *Галя*, *Гуля*, *Женя*, *Зина*, *Зоя*, *Ира*, *Катя*, *Люба*, *Маша*, *Майя*, *Мира* и др.

Русские субституты киргизских имен в абсолютном большинстве случаев имеют неполную форму. Объяснением этому может служить следующее.

1. Русское имя является неофициальным вариантом киргизского имени; в русском языке наиболее распространенный вариант неофициального имени — неполное имя.

2. Короткая, несложная в произношении неполная форма имени легко усваивается и ассимилируется в киргизском языке.

3. Русские субституты возникают, как правило, в неофициальных условиях общения, где приняты и распространены преимущественно неполные формы имен. Правда, в отдельных случаях, ситуациях официального общения — в школе, на производстве, в русскоязычной по преимуществу среде встречается субституция киргизских имен полными русскими именами в целях облегчения произношения имени: кирг. *Саадакун Торогелдцевич* — русск. *Александр Анатольевич*, *Замира Токтомаматовна* — *Замира Анатольевна*.

Киргизская антропонимия на современном этапе характеризуется обогащением именника русскими или заимствованными именами через посредство русского языка. Заимствованные имена претерпевают процесс фонетической, акцентологической (постановка ударения на последний слог) и морфологической ассимиляции. Приведем примеры: *Альтайр* — кирг. *Алтай*; *Аэли́та* — кирг. *Айле́т*, *Айб́им*; *Вале́ра* — кирг. *Балыра́*; *Да́рья* — кирг. *Дария́*; *Жа́нна* — кирг. *Жаныш*; *Заре́ма* — кирг. *Сайна́*; *Леона́ра* — кирг. *Лейла*; *Олег* — кирг. *Олжон*.

Специфическим неофициальным именем в киргизском языке является имя семейное. Различаются два типа семейных имен: 1) имена, возникшие вне связи с официальным именем; 2) имена, возникшие в соответствии с официальным именем.

Семейные имена, возникшие вне связи с официальными именами, создаются по образцу, по семантическим моделям традиционных киргизских имен и называют человека: а) по характерному внешнему признаку:

офиц. Айна́ш	—	семейное Сары́ «рыжая»
» АлмагУль	—	» Карача́ч «черноволосая»
» ЖээнгУль	—	» ЧурОк «красавица»
» Каничкэ́	—	» Чонба́ш «большоголовый»
» Куба́нч	—	» АланкӨз «беспокойные глаза»
» Ракыя́	—	» ЧонкӨз «большеглазая»;

б) по характеру носителя имени:

офиц. Акынба́й	—	семейн. ӨпкӨ «хвостун»
» АлмагУль	—	» Чипа «постоянно издающая звуки»
» Буру́л	—	» Бу́ря < русск. буря
» Куба́т	—	» Жинди́ «дурашливый»
» НургУль	—	» Урушчаа́к «злая, драчунья»;

в) по роду занятий:

офиц. АнарбУбУ́	—	семейн. Молдокы́з «наставница»
» Асанба́й	—	» Чабан́ «пастух»
» Коконо́к	—	» Молдо́ «мулла»
» Сапаркүл	—	» Жылкычы́ «конеvod».

Эту группу семейных имен можно назвать прозвищами: они в наибольшей мере выполняют харизматическую функцию. Семейное имя не зависит от пола называемого лица.

Семейные имена могут быть связаны с официальными: а) по семантике (апеллятивы таких имен — синонимы)

офиц. Айнура́	—	семейное Суллу́	«красавица»
» Астра	—	» ГҮль	«цветок»
» Мухаббат	—	» СУЙҮ(н)	«любовь»
» Чолпón	—	» Жылдыз	«звезда»;

б) по созвучию:

офиц. Ажар	—	семейн. Ажүня,
» Айтурган	—	» Айту́
» Акжан	—	» Жанета́
» Болот	—	» Бока́
» Гүлайна́	—	» Гу́ка
» Нурадиль	—	» Нурпа́
» Нургазы́	—	» Ну́рик
» Нуридін	—	» Ну́ри

Следует отметить некоторые различия между устаревшими и современными киргизскими именами.

1. Устаревшие и современные киргизские имена отличаются по структурному типу официального варианта. Среди устаревших имен преобладают композиты с традиционными формантами *-бек, -бай, -кул* для мужских имен и *-бҮбҮ, -кан* для женских. В современных именах существует тенденция к сокращению форманта в имени: ср. имена с общими основами, существующие как самостоятельные разные имена: *Асыл* — и *Асылбек, Асылбай, Жийде́* — и *ЖийдебҮбҮ, ЖийдегҮль, Жийдекан*.

2. Устаревшие и современные киргизские имена отличаются по языковой принадлежности: в числе современных киргизских имен масса заимствованных. Среди устаревших преобладают киргизские по происхождению имена.

3. Устаревшие имена употребляются в традиционных вариантах, образованных с помощью аффиксов киргизского языка (*-ке, -(л)енг, -ш, -н, -тай, -жан, -м* и др.); в образовании вариантов современных имен активно участвуют словообразовательные аффиксы и модели, заимствованные из русского языка.

4. В случаях общности основ мужских и женских, устаревших и современных имен разные антропонимические единицы имеют общие варианты: см. муж. *Асыл, Асылбек, Асылбай* и жен. *Асыл, АсылбҮбҮ, АсылгҮль, Асылкан* и их общие варианты: *Асыкэ, Асін, Асыш, Асїш, Астай, Асї*.